



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE

التقييم النهائي للبرنامج الوطني للقراءة - المغرب

أبريل 2023



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE

MOROCCO NATIONAL PROGRAM FOR READING (NPR) FINAL EVALUATION

APRIL 2023

الترحيب

—

— WELCOME



— OVERVIEW OF THE NPR FINAL EVALUATION



البرنامج الوطني للقراءة

ينطلق البرنامج الوطني للقراءة من استخدام مهاج قراءة تجاري لغة العربية للمستويات من 1 إلى 4، يشتمل على مجموعة هامة من موارد القراءة والتعليم التكميلية.

الهدف: "أن يصبح تلاميذ الجهات المستهدفة قادرين على القراءة بطلاقة وفهم النص المقروء عند نهاية المستوى الثاني"

تحسين مواد القراءة والكتابة المستخدمة في السلك الابتدائي

تحسين تدريس القراءة والكتابة في السلك الابتدائي

تجوييد نظام التعليم والتقويم

MOROCCO NATIONAL PROGRAM FOR READING (NPR)

NPR builds upon the use of a pilot Arabic reading curriculum for grades 1-4 and includes a strong set of reading supplementary and instructional materials.

Goal: "Students in target regions read fluently and with comprehension by the end of the second school year."

Improved reading and writing materials used in primary schools

Improved reading and writing instruction in primary schools

Learning and assessment system improved

تقييم مدى تحقيق أنشطة البرنامج الوطني للقراءة للأهداف والنتائج المسطرة

الغرض الأول

التأسيس على النتائج المستخلصة من التقييم المراحل لمشروع «القراءة من أجل النجاح» الذي أُجري سنة 2019، والذي انصب حول تنزيل المشروع والاستدامة ودور وزارة التربية الوطنية والتعليم الأولي والرياضة

الغرض الثاني

FINAL EVALUATION: Study Overview

Purpose 1

To evaluate the extent to which NPR has achieved its activity targets and outcomes

Purpose 2

- To build on the findings from the previous whole-of-project RFS evaluation conducted in 2019 that were related to project implementation, sustainability, and the role of the MoE

ملحة سريعة عن التقييم النهائي

مقابلات مع مقدمي المعلومات الرئيسيين ونقاشات المجموعات ال堡وية

3	2	34+	46	2	2
ممثلون عن الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بال المغرب	منفذان للبرنامج	مسؤولاً عن وزارة التربية الوطنية	مستجوباً على مستوى المدرسة	مشاركان من نشاط لغة الإشارة المغربية	من الفاعلين من القطاع الخاص

FINAL EVALUATION SNAPSHOT: Key Informant Interviews & Focus Group Discussions

2	2	46	34+	2	3
USAID/Morocco officials	Implementers	MoE officials	School-level respondents	MSL activity participants	Private sector stakeholders

ملحة سريعة عن التقييم النهائي

مقابلات مع مقدمي المعلومات الرئيسيين ونقاشات المجموعات البؤرية

<ul style="list-style-type: none"> وفرت وزارة التربية الوطنية أرضية متينة لتعيم المنهاج الجديد المسئلة الأكثر إلحاحا هي الحاجة إلى التكوين المكثف لفائدة الأساتذة والتابع المنسق 	 <h4>الفئات الفرعية</h4> <ul style="list-style-type: none"> كل البرنامج بالنجاح ولكن أثيرت تحفوفات حول تنزيل نتائجه على الميدان تم اعتماد التدبير المكيف ولكن ظل استخدام نتائج اختبار «إجرا» محدودا، شأنه شأن تقاسم المعلومات 	 <h4>نتائج التعلم</h4> <ul style="list-style-type: none"> تحسين النتائج ما بين الاختبار المراحل والمصادر لتقييم «إجرا» (EGRA)؛ عدة عناصر ساهمت في تحسين النتائج. ممكن البرنامج الوطني للقراءة من تغير الفصل تغييرا إيجابيا طور الشركاء علاقات عمل متمة
<ul style="list-style-type: none"> تم اعتبار أن المنهاج الجديد يساعد كل فئات المتعلمين على التعلم بشكل منصف الطلاب من ذوي الإعاقة هم أكثر فئة عبر المستجوبين عن قلقهم بشأنها 	 <h4>التعيم</h4> <ul style="list-style-type: none"> الناشرون: تعزز التنسيق وتحسن الموارد، ولكن ينبغي حthem على زيادة اجراء مزيد من المراجعة عاصفير: يبين هذا التعاون قيمة تعبئة شركاء من خارج البلد، ولكن أدت بعض العقبات إلى ضعف القبال على هذه المنصة الرقمية 	 <h4>إشراك القطاع الخاص</h4> <ul style="list-style-type: none"> من أوجه القوة ذكر: زيادة دعم الآباء وأولياء الأمور لتعلم أطفالهم للقراءة نشاط موارد القراءة التكميلية تعبير الآباء وأولياء الأمور عن حماستهم للانخراط بشكل أكبر على الرغم من ضعف إشراكهم

FINAL EVALUATION SNAPSHOT: Key Informant Interviews & Focus Group Discussions

 <h4>Learning Outcomes</h4> <ul style="list-style-type: none"> EGRA results improved from midline to endline; various factors associated with improved outcomes NPR positively changed classrooms Partners had fruitful relationship 	 <h4>Capacity Building on Data Use</h4> <ul style="list-style-type: none"> Program was successful, but concerns raised about applying results in field Adaptive management practiced, but use of EGRA results limited, as well as data sharing 	 <h4>Scaling</h4> <ul style="list-style-type: none"> MoE provided solid foundation for new curriculum's scaling Most pressing issue—need for intensive teacher training and coordinated monitoring
 <h4>Parental Engagement</h4> <ul style="list-style-type: none"> Strengths include: <ul style="list-style-type: none"> Increased parental support for children's reading SRM activity Parents eager to be more involved despite not being sufficiently engaged 	 <h4>Private Sector Engagement</h4> <ul style="list-style-type: none"> Publishers: Improved coordination enhanced materials, but they need to be urged to make more revisions 3asafeer: Collaboration shows value of engaging partners outside country, but obstacles led to lack of engagement with digital platform 	 <h4>Subgroups</h4> <ul style="list-style-type: none"> New curriculum perceived as helping all group learning equitably Students with special needs were subgroup that respondents most frequently had concerns about

— FINDINGS, CONCLUSIONS, AND
RECOMMENDATIONS OF THE EVALUATION





سؤال التقييم #1

نتائج التعلم

كيف أثر منهاج اللغة العربية الجديد وعدة التدريس الذي جاء بهما البرنامج الوطني للقراءة على نتائج التعلم في المدارس المستهدفة؟ ما هو الدور الذي لعبته جائحة كوفيد-19 وأثرها على نتائج التعلم؟
إلى أي مدى نجح البرنامج الوطني للقراءة في تطوير منهاج القراءة المنقح وتجريمه وكذلك التدخلات المتعلقة بطرائق التدريس؟
إلى أي مدى نجح البرنامج الوطني للقراءة في تعزيز قدرة وزارة التربية الوطنية على بلورة وتنفيذ إصلاح تعليمي في السلك الابتدائي؟

EVALUATION QUESTION #1

Learning outcomes

How has the new NPR reading curriculum and teacher instruction package affected learning outcomes in target schools? What role has the COVID-19 pandemic played in learning outcomes?

How well did NPR deliver on the development and testing of the revised reading curriculum and teacher instruction interventions?

To what extent was NPR successful in strengthening the MoE's ability to develop and deliver an education reform in primary grades?



سؤال التقييم 1 - استنتاج #1



حسب ما أدلّ به المستجوبون، كان لجائحة كوفيد آثار أخرى نذكر من بينها:

- أن المتعلمين في الأوساط القروية واجهوا صعوبات أكبر مقارنة بأقرانهم من الأوساط الحضرية للولوج إلى وسائل التعلم عن بعد
- كما أثرت جائحة كوفيد على رفاه المتعلمين ومهاراتهم السوسيو-عاطفية

بحسب بيانات اختبار «إجرا» (EGRA)، تحسنت نتائج التعلم في المدارس التجريبية بين الدراسة المرحليّة (2021) والدراسة النهائية (2022). وعرفت النتائج انخفاضاً ما بين الدراسة الأولى (2018) والدراسة المرحليّة (دراسة المنتصف)، مما يؤكد على مدى تأثير جائحة كوفيد-19 على نتائج التعلم



EQI – CONCLUSION #1

According to EGRA data, student learning outcomes improved from midline (2021) to endline (2022) in experimental schools. Results declined from baseline (2018) to midline, underscoring the COVID-19 pandemic's effect on learning loss.

According to respondents, other impacts of COVID included:

- Students in rural areas had more difficulty than their urban counterparts in accessing distance learning, according to respondents
- COVID also affected students' well-being and socioemotional skills



سؤال التقييم 1 - استنتاج # 1 تتمة

نتائج اختبار (EGRA) في المدارس التجريبية بحسب المستوى التعليمي من حيث الطلاقة القرائية الشفهية وتحديد أصوات المقطع

- التراجع المسجل بين الدراسة الأولية والدراسة المرحلية كان أكبر بين فئة المتعلمين الأصغر سنا، وقد يؤشر هذا على التأثير المتفاوت للجائحة وللتعليم بالتناوب على هذه الفئة.

المستوى	الطلاق القرائية الشفهية (الكلمات الصحيحة في الدقيقة)			تحديد أصوات المقطع (أصوات الحروف الصحيحة في الدقيقة)		
	الدراسة الأولية	الدراسة المرحلية (منتصف المدة)	الدراسة المائية	الدراسة الأولية	الدراسة المرحلية (منتصف المدة)	الدراسة المائية
1	14.5	8.6	13.7	41.0	28.1	35.9
2	21.7	17.0	20.9	47.6	39.7	46.6
3	36.8	33.2	37.2	50.8	48.3	52.5
4	37.2	36.7	40.4	51.3	53.3	58.8

EQ1 – CONCLUSION #1

EGRA results by grade in ORF and syllable sound identification in experimental schools

- Declines from baseline to midline were more sizeable for younger students, perhaps illustrating the disproportionate impact of the pandemic and hybrid schooling on them

Grade	Oral Reading Fluency (Correct Words per Minute)			Syllable Sound Identification (Correct Syllable Sounds per Minute)		
	Baseline	Midline	Endline	Baseline	Midline	Endline
1	14.5	8.6	13.7	41.0	28.1	35.9
2	21.7	17.0	20.9	47.6	39.7	46.6
3	36.8	33.2	37.2	50.8	48.3	52.5
4	37.2	36.7	40.4	51.3	53.3	58.8



سؤال التقييم 1 - استنتاج #1

توجد علاقة ارتباطية ذات دلالة إحصائية في الحالات التي أفاد فيها المدرسوون أنهم درسوا القراءة على نحو يومي.

- مكتسبات الطلاقة القرائية الشفهية كانت أعلى في المستويات الثاني والثالث في الحالات التي أفاد فيها المدرسوون أنهم تلقوا تدريباً في القراءة. وكشفت المعطيات المتعلقة بدراسة الموارد القرائية التكميلية أن تلاميذ المستوى الرابع والذين أفاد مدرسوهم أنهم استفادوا من «كل أو معظم» التكتيكات المتعلقة باستخدام الموارد التكميلية قد تحسن أدائهم في الدراسة النهائية حيث استطاعوا قراءة 3.71 كلمة إضافية صحيحة في الدقة الواحدة.
- يلاحظ وجود ارتباط بين التوفير على دليل الأستاذ وتحصيل أكبر.
- مجموعة المتغيرات الأشد ارتباطاً بتحصيل النقط مرتبطة بوجود موارد القراءة التكميلية.

أبان التحليل الثانوي الإضافي لمعطيات اختبار (EGRA) ثلاثة مهام فرعية وهي الوعي الصوتي وقراءة المقاطع والطلاقة القرائية الشفهية، أبان عن عوامل مختلفة أدت إلى نتائج قرائية أفضل.



EQ1 – CONCLUSION #1

Additional secondary analysis of EGRA data on three subtasks—phonemic awareness, syllable reading, and oral reading fluency—highlights various factors that led to improved reading outcomes.

- Statistically significant relationships were found when teachers said they taught reading every day.
- Oral reading fluency gains were higher in grades 2 and 3 when teachers said they had received training in reading. The SRM study data revealed that when G4 teachers reported having participated in “all or most” training in the use of SRMs, their learners read 3.71 more cwpm at endline.
- Possession of a teachers’ guide correlated with larger gains.
- The set of variables most strongly associated with gains in scores was the presence of supplementary reading materials.



سؤال التقييم 1 - استنتاج # 1 تتمة

الحركة الانتقالية للأساتذة أثرت سلبا على تنزيل البرنامج الوطني للقراءة، حسب ما أدلّ به المستجوبون.

- الأساتذة الأصغر سنا المعينين في المناطق الريفية أو شبه الحضرية يسعون جاهدين للانتقال إلى المدارس في الأوساط الحضرية.
- أغلبية الأساتذة المشاركين في نقاشات المجموعات البؤرية في مدرستين تجريبيتين شملتا العينة، صرحوا بأنهم لم يكونوا على علم بالبرنامج الوطني للقراءة، مع وجود أستاذ وحيد من اصل ثمانية أستاذة أكد مشاركته في تدريب خاص بالبرنامج في إحدى المدارس.

EQ1 – CONCLUSION #1

Teacher turnover negatively impacted NPR implementation, according to respondents.

- Young teachers assigned to rural or semi-urban areas strive to transfer to urban schools
- The majority of teachers in FGDs at two sampled experimental schools said that they were not aware of NPR, with only one of eight teachers having participated in an NPR training at one school





سؤال التقييم 1 - استنتاج #2

بحسب بيانات اختبار (EGRA) وما أدلّى به المستجوبون، ساهم البرنامج الوطني للقراءة بتغيير الفصل تغييراً إيجابياً.

نواذر عن مدى تغيير الأقسام تبعث الحياة في التحسينات في المنهج التي سلط عليها المستجوبون الضوء أثناء نشاط مراجعة المنهج وتطوير القدرات، بما في ذلك المقاربة المتمحورة حول المتعلم والتركيز على المحاور الأربع لاكتساب مهارات القراءة والكتابة (الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة)

- ساعد المنهج الجديد التلاميذ على الاستمتاع أكثر بالقراءة
- كما تحسن مستوى التلاميذ في جوانب أخرى للغة العربية كالتحدث والكتابة والاستماع

EQ1 – CONCLUSION #2

According to EGRA data and respondents, NPR has positively changed classrooms.

Anecdotes about transformed classrooms bring to life the improvements in the curriculum that reviewers outlined in the Morocco Curriculum Review and Capacity Building Activity, including a learner-centered approach and a focus on all four parts of literacy acquisition (listening, speaking, reading, and writing)

- The new curriculum has helped students enjoy reading more
- Students improved other aspects of Arabic, including speaking, writing, and listening





سؤال التقييم 1 - استنتاج #3

الشراكة التي تربط بين الوزارة والفاعلين الرئيسيين في البرنامج الوطني للقراءة شراكة ذات طابع تعاوني وتشاركي، بحسب وصف المستجوبين.

مكّن الفاعلون الرئيسيون للبرنامج الوطني للقراءة الوزارة من استدامة المنهاج والموارد الجديدة ومحفوظات التكوينات المفتوحة على الانترنت (MOOC) عبر إشراكها في كل مراحل إنتاجها وتنفيذها.

طور الممولون والمنفذون الرئيسيون للبرنامج الوطني للقراءة علاقة عمل مثمرة مع الوزارة على المستوى المركزي، وساعدوا على تعزيز قدراتها التقنية اللازمة لبلورة وتكيف واستدامة المنهاج الجديد.

EQI – CONCLUSION #3

Key NPR funders and implementers developed a fruitful working relationship with the central MoE and helped them develop the technical capacity needed to develop, adapt, and sustain the new curriculum.

- The partnership between the central MoE and key NPR stakeholders was collaborative and participatory, based on respondents' characterization of their working relationship
- NPR stakeholders empowered the MoE to sustain the new curriculum, learning materials, and MOOC content by involving them in all stages of their production





توصيات بالنسبة لسؤال التقييم 1 نتائج التعلم

تحديد استراتيجيات للتقليل من انتقال الأساتذة.

ينبغي الحد من هذه العقبة ذات النطاق الوطني والتي تعيق تنزيل المنهج الجديد.

توثيق الممارسات الفضلى الداخلية للشراكة التي أثمرها البرنامج الوطني للقراءة.

لضمان أن تتبع الشراكات المستقبلية نفس النهج التشاركي الذي يميز العلاقات بين جميع الفاعلين في البرنامج الوطني للقراءة. ينبغي أن تحرص الوزارة على توثيق الممارسات الفضلى ومواصلتها

تطبيق المقاربة المتمحورة حول المتعلم على جوانب أخرى من المناهج المدرسية.

خلال الإصلاحات المستقبلية للمنهج، ينبغي أن تتبع الوزارة نفس الممارسات الفضلى الدولية التي نوه بها المستجوبون في تحسين مشاركة المتعلمين

RECOMMENDATIONS for EQ1: Learning Outcomes



Determine strategies to reduce teacher turnover

This nationwide obstacle to implementing the new curriculum should be mitigated

Document internal best practices of NPR partnership

To ensure future partnerships mirror the collegiality between NPR stakeholders, the MoE should ensure the best practices are recorded and continued

Apply learner-centered approach to other aspects of school curricula

In future curricula reform, the MoE should apply the same international best practices that respondents commended for better engaging learners



سؤال التقييم #2

إلى أي مدى دعم البرنامج الوطني للقراءة قدرة الوزارة على توظيف معطيات اختبار (EGRA) والتقويم التكويني لدعم التدبير المكيف وتحسين نتائج التعلم على مستوى القسم وعلى المستوى المركزي؟

إلى أي مدى نجحت عملية بناء القدرات التي خضعت لها مراكز التقويم والامتحانات التابعة للوزارة من حيث تعزيز قدرة هذه المراكز على إجراء اختبار (EGRA)؟

في حالة استخدام وزارة التربية الوطنية لبيانات اختبار (EGRA) لدعم التدبير المكيف وتحسين نتائج التعلم، كيف سيتم استخدام هذه المعطيات، وكيف يمكن تسهيل ذلك؟

التقويم وبناء القدرات من أجل دعم استخدام المعطيات

-

EVALUATION QUESTION #2

Assessment and capacity building to support the use of data



How well did NPR support the MoE's ability to use Early Grade Reading Assessment (EGRA) data and classroom formative assessments to support adaptive management and improved learning outcomes at both the classroom and central level?

- How well was the capacity-building conducted with the MoE's examination and assessment departments in terms of their ability to conduct EGAs?
- In the case the MoE uses EGRA data to support adaptive management and improve learning outcomes, how will this data be used, and how could it be facilitated?



سؤال التقييم 2 - استنتاج #1

- أشاد معظم المستجوبون بحسن تصميم برنامج بناء القدرات في مجال التقويم.
- اقترح بعض المستجوبين تدريب مجموعة أوسع من الفاعلين من أجل استخدام النتائج بفعالية.

اعتبر المستجوبون برنامج بناء القدرات في مجال التقويم على أنه كان ناجحا رغم أن بعضهم تساءل عن إمكانية تنزيل نتائجه في الميدان.

EQ2 – CONCLUSION #1

The assessment capacity building program was successful, though some respondents raised concerns about possibilities of using results in the field.



- Most respondents reported the assessment capacity building series was well-designed
- Some respondents suggested training a larger number of actors to use results effectively



سؤال التقييم 2 - استنتاج #2

- أمثلة عن استخدام البرنامج الوطني للقراءة للتدبير المكيف:
 - تنظيم ورشات بناء القدرات في مجال التقويم.
 - طباعة الموارد التعليمية لفائدة التلاميذ في الأوساط القروية التي يكون فيها الوصول إلى الإنترن特 محدودا.
 - إضافة لغة الإشارة المغربية للدروس التلفزيونية.
 - إضافة التقويم التكعيبي ودعم التدخلات العلاجية بعد الاطلاع على نتائج الدراسة المohlية

في مناسبات عدة اعتمد البرنامج الوطني للقراءة، بما في ذلك الوزارة، التدبير المكيف. ولكن، وكما أشار كبار مسؤولي الوزارة فقد ظل استخدام معطيات (EGRA) ونتائج أخرى محدودا.

EQ2 – CONCLUSION #2

On numerous occasions, NPR, including the MoE, practiced adaptive management. However, as noted by senior MoE officials, use of EGRA and other results remained limited.

Examples of NPR use of adaptive management:

- Introducing the assessment capacity building workshop
- Printing materials for rural students with limited IT access
- Adding MSL to televised lessons
- Adding formative assessment & remediation support upon seeing results of midline





سؤال التقييم 2 - استنتاج #3

- لما سئلوا عن المعطيات التي تمت مشاركتها معهم، صرّح معظم المستجوبين (من مسؤولين على المستوى الجهوي والإقليمي، ومدراء المكونين من المراكز الجهوية لمهن التربية والتكوين، ومفتشين، ومديري المدارس، وأساتذة، في المناطق التجريبية ومناطق التعميم) أجابوا: "لم تصلنا لا بيانات ولا نتائج".
- عدم وضوح الأدوار فيما يتعلق بجمع المعطيات وتحليلها واستخدامها

مشاركة المعطيات كان محدوداً مما صعّب استخدامها لتحسين الممارسات.

EQ2 – CONCLUSION #3

Data sharing has been limited, making it difficult to use data to improve practice.



- When asked what data had been shared with them, most respondents (regional and provincial directors, CMREF directors & trainers, inspectors, school directors, and teachers in experimental and scaling zones): "We have not received data or results"
- Roles concerning data collection, analysis, and use are unclear



سؤال التقييم 2 - استنتاج #4

أفاد معظم المستجيبون أنهم لم يتوصلا بعُدَّة التقويم التكويني، لا بنسختها المطبوعة ولا بنسختها الإلكترونية.

من بين الأساتذة القلائل الذين تلقوا تدريباً في استخدام العُدَّة وتوصلا بنسخة مطبوعة منها، قدم البعض منهم ملاحظات إيجابية حولها.

أفادأساتذة آخرون ممن تلقوا تكويناً في عُدَّة التقويم التكويني أنهم وجدوا صعوبة في تطبيقها.

أفاد معظم المستجيبون أنهم لم يتوصلا بعُدَّة التقويم التكويني وأن معرفتهم بمحوياتها محدودة. ولما أتيحت لهم العُدَّة وجدوا أنها صعبة التنزيل.

EQ2 – CONCLUSION #4

Most respondents reported that they had not received the formative assessment (FA) toolkit and knew little about its contents. When they did have access, respondents found it was difficult to implement.

- Most respondents indicated they had not received the FA toolkit, either print or electronic versions
- Of the few teachers who were trained and received print copies, some gave positive feedback about the FA toolkit
- Some teachers who had received training found it difficult to implement





توصيات بالنسبة لسؤال التقييم 2 التقويم وبناء القدرات من أجل دعم استخدام المعطيات

حضوريا	إجراء أنشطة بناء القدرات حضوريا، متى أمكن
لبية الاحتياجات	تصميم التكوين بما يستجيب لاحتياجات الممررين والخبراء التربويين والإداريين وتوضيح الأدوار عند جمع المعطيات وتحليلها وتفسيرها واستخدام كل منها.
تركيز التكوين	تركيز التكوين في مجال التقويم على تطبيق النتائج مع التركيز على تحسين الموارد والممارسات الصافية.
توزيع وتكوين	مضاعفة الجهود لتوزيع وتكوين أطر الدعم الدراسي والمدرسين على استخدام موارد التقويم التكويني وطرقه.
مشاركة المعطيات	توحيد بروتوكولات مشاركة المعطيات لأن يتم الاعتماد على منصة متاحة للجميع.

RECOMMENDATIONS for EQ2: Assessment & Capacity Building to Support Data Use



In person	Wherever possible, conduct capacity building activities in person
Address needs	Design training to address needs of evaluators, pedagogical experts, and administrators; articulate data collection, analysis, interpretation, and use roles for each of these
Focus training	Focus assessment training on the application of results with an eye to improving materials and classroom practices
Distribute & train	Amplify efforts to distribute and train education support personnel and teachers in the use of FA materials and methods
Data sharing	Standardize data sharing protocols; for example, the use of a publicly accessible platform



تعميم المنهاج على النطاق الوطني

ما مدى فعالية الوزارة في استخدام وتفعيل المنهاج الجديد الذي جاء به البرنامج الوطني للقراءة؟

ما هي القضايا التي تحيط بالتدبير الفعال للمنهج على النطاق الوطني؟

EVALUATION QUESTION #3



Curricula at a
national scale

How effectively did the MOE use and scale up the new curricula introduced by NPR?

What are the issues around managing the curricula effectively at a national scale?



سؤال التقييم 3 - استنتاج #1

وفرت وزارة التربية الوطنية أرضية متينة لتبني منهاج اللغة العربية الجديد على الصعيد الوطني.

برهنت الوزارة عن قدرتها في استخدام وتعظيم المنهاج الجديد عبر:

- إنتاج وتوزيع المنهاج وبأي الموارد عبر التراب الوطني، بما في ذلك مواد القراءة التكميلية والموارد الإلكترونية ومحفوظات التكوينات المفتوحة على الانترنت ((MOOC)).
- استباق معارضه المنهاج الجديد، وتعزيز انخراط الجهات والأقاليم، مع مرور الوقت، مما أدى إلى تبني المقاربة الجديدة على نطاق واسع.
- المشاركة في عملية اتخاذ القرار فيما يخص تعديلات التصميم (انظر الشرائح السابقة).

EQ3 – CONCLUSION #1

The MoE provided a solid foundation for nationwide adoption of the new Arabic curriculum.

The MoE displayed its ability to use and scale the new curricula by:

- Producing and distributing the curriculum and materials nationwide, including supplementary reading materials, online resources, and MOOC content
- Anticipating pushback on the new curriculum and, over time, building buy-in from regions and provinces, leading to the widespread adoption of new phonetic approach
- Assisting with decision making concerning design changes (see previous slides)



سؤال التقييم 3 - استنتاج #2

- أصحاب المصلحة الرئيسيون في البرنامج الوطني للقراءة، وأهمهم المسؤولون عن الوزارة والبرنامج والوكالة الأمريكية للتنمية الدولية، يدركون هذه الاحتياجات.
- عملية تكوين الأساتذة في المهاج الجديد عبر المغرب مستمرة ومتعددة.

لعل القضية الأكثر إلحاحاً في تدبير المهاج على نطاق واسع تتعلق بالحاجة إلى التكوين المكثف لفائدة الأساتذة والتتبع المنسق – ليس فقط لمبادرات التكوين هذه، ولكن أيضاً للممارسات التعليمية الصافية.

EQ3 – CONCLUSION #2

The most pressing issue around managing the curricula at scale concerns the need for intensive teacher training and coordinated monitoring—not only of training initiatives but also of classroom teaching practices.

- Primary NPR stakeholders—including the MoE, NPR, and USAID—are aware of these needs
- The process of training on the new curriculum nationwide remains ongoing and varied





توصيات بالنسبة لسؤال التقييم 3 تعميم المنهاج على النطاق الوطني

عدد ومبادرات التكوين

بلورة مخطط استراتيжи وطني يروم تقييم تنفيذ مبادرات التكوين وضمان تنزيل المفتشين لعدة التكوين بآخلاص.

تبني قاعات الدرس

تجهيز وتمكين مديري المؤسسات التعليمية والمفتشين للقيام بمراقبة قاعات الدرس مع الحرص على ان يستثمر الأساتذة ما تعلموه من الدورات التكوينية المفتوحة على الانترنت.

تعميم الممارسات الفضلى

مؤسسة الممارسات الفعالة التي تم تبنيها في إطار تعميم البرنامج الوطني للقراءة كي لا تضطر جهود تعميم المنهاج المستقبلية للبدء من الصفر.

RECOMMENDATIONS for EQ3: Curricula at a National Scale

Scaling best practices

Institutionalize the effective practices adopted as part of NPR scaling so future scaling efforts for new curricula do not have to reinvent the wheel

Classroom monitoring

Equip and empower school directors and/or inspectors to conduct classroom monitoring and ensure teachers are applying what they learned from MOOCs

Training initiatives & toolkits

Devise a national strategic plan to assess the national rollout of training initiatives and ensure inspectors are implementing the training toolkit with fidelity



سؤال التقييم #4

إشراك المجتمع والآباء وأولياء الأمور

ما هي الممارسات الفضلى والدروس المستخلصة من البرنامج الوطني للقراءة من حيث إشراك أولياء الأمور والمجتمع في برامج القراءة؟

EVALUATION QUESTION #4

Community &
parental
engagement

What are the best practices and lessons learned from NPR for engaging communities and parents in reading programs?





ما الذي نجح: كتب قصصية ودعم الأبوين: سؤال التقييم 4 - استنتاج

زاد دعم الأبوين بفضل البرنامج الوطني للقراءة

تشجيع الطفل.

قراءة المزيد من القصص.

تبع عملية القراءة في المنزل.

ينظر إلى استخدام الكتب القصصية (موارد القراءة التكميلية) نظرة إيجابية

حصول تغير مجتمعي كنتيجة لأنشطة البرنامج الوطني للقراءة.

زيادة اهتمام الأبوين باستعارة الكتب.

EQ4 – CONCLUSION #1: What worked: Story books and parental support



Use of story books (SRMs) seen as positive

Community change as a result of NPR activities

Increased parent interest in borrowing books

Parental support increased because of NPR

Encouragement for child

Read more stories

Monitoring reading at home



الللاميد الذكور وتلاميد الوسط القروي كانوا الأكثر استفادة من الحملات التوعوية

هل قمتم بتنظيم حملة توعوية لمساعدة الآباء على استخدام مواد القراءة التكميلية ومنصة عصافير في البيت؟ عدد الكلمات المقرؤة قراءة صحيحة في الدقيقة الواحدة عندما أجاب المديرون بنعم او لا- مصنفة حسب الجنس والوسط



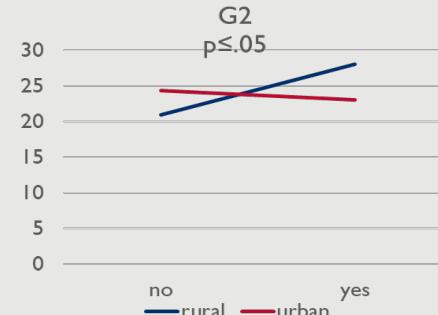
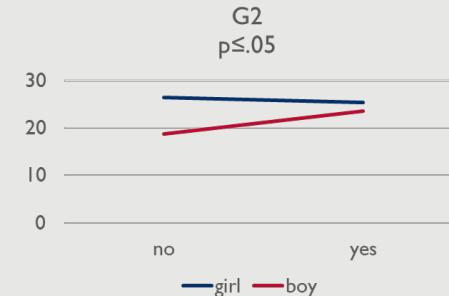
المصدر: دراسة الموارد القرائية التكميلية

BOYS AND RURAL STUDENTS BENEFITTED MOST WHEN OUTREACH WAS CONDUCTED



Have you organized outreach to help parents to use SRMs or 3asafeer at home?

CWPM when School Directors answered yes or no, by gender and location



Source: SRM study



جميع تلاميذ المستوى 2 استفادوا عندما تابع المديرون مع الآباء

عندما أفاد المديرون أنهم قاموا شهرياً بتبني استخدام التلاميذ لمواد القراءة التكميلية مع الآباء، ارتفع عدد الكلمات المقرؤة بالنسبة للتلاميذ المستوي الثاني بـ 2,24 كلمة إضافية مقرؤة قراءة صحيحة في الدقيقة ($p \leq .05$)

المصدر: دراسة الموارد القرائية التكميلية

All Grade 2 students benefitted when School Directors checked in with parents



When School Directors reported conducting monthly check-ins with parents on student use of SRMs,
Grade 2 students read 2.24 more cwpm ($p \leq .05$)



سؤال التقييم 4 - استنتاج #2

ما الذي لم ينجح: انخراط الأبوين والمجتمع غير كاف بسبب

بينما أفاد المستجوبون من المستوى الجبوى والإقليمي في غالبيهم بتقديمهم للدعم، أفاد مديرى المدارس والأساتذة والأولياء بعكس ذلك.

" " "

" " "

" " "

" " "

" " "

" " "

" " "

" " "

" " "

EQ4 – CONCLUSION #2

What did NOT work: Parents & community not sufficiently engaged because

While regional & provincial level respondents tended to report that they provided support, school directors, teachers and parents reported the opposite

They aren't invited

Only invited at beginning of year

Communication is insufficient

Parents find out through kids

Expectations are unclear

No parental involvement strategy

No specific guidance





سؤال التقييم 4 - استنتاج #3

التحدي: يرى العديد من المستجيبون بأن الآباء غير قادرين على دعم أطفالهم في القراءة.
الأسباب:

عدم قدرتهم
على التواصل
مع أطفالهم

انشغالهم
بالعمل

الفقر

مستوياتهم
المعرفية
منخفضة

غياب الوعي

عدم القدرة على
اتباع التوجيهات

EQ4 – CONCLUSION #3



Challenge: Many view parents as unable to support their children in reading.

Reasons:

Can't follow
guidance

Seen as
uninformed

Knowledge
levels are low

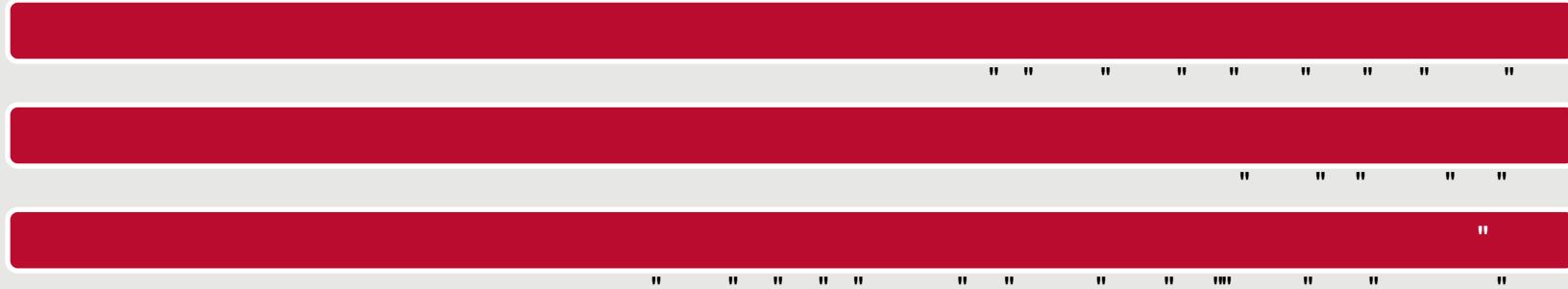
Poverty

Busy with
work

Unable to
communicate
with kids



إشراك المجتمع وأولياء الأمور: توصيات بالنسبة لسؤال التقييم



RECOMMENDATIONS for EQ4: Community & Parental Engagement



Campaigns

Conduct campaigns for parents to support and motivate students at home

Communication

Establish system of communication between teachers and parents

Clarification of roles

Implement strategies that help parents overcome challenges in supporting their children's reading



سؤال التقييم #5

انخراط القطاع الخاص

ما هي الدروس المستخلصة من البرنامج الوطني للقراءة من حيث انخراط القطاع الخاص في برامج القراءة؟

EVALUATION QUESTION #5

Private sector
engagement

What are lessons learned from NPR
related to private sector engagement in
reading programs?





سؤال التقييم 5 - استنتاج #1

- قامت الوزارة بإجراء تكوينات ومشاركة ملاحظات الأطر التربوية حول مسودات المواد.
- لعب البرنامج الوطني للقراءة دور الوسيط عبر التماس وتقديم الردود والملاحظات بين الوزارة والناشرين، وهو ما نتج عنه تسجيل تحسينات في المواد عموماً.
- عبر الناشرون عن تقديرهم لملاحظات الوزارة بشأن المواد.

تعاونت الوزارة مع ناشري الكتب المدرسية في إطار البرنامج الوطني للقراءة أكثر من أي وقت مضى، مما أدى إلى تسجيل عدة تحسينات في عملية إنتاج مواد التعلم وفي المواد نفسها.

EQ5 – CONCLUSION #1



MoE collaborated with textbook publishers during NPR more than it had in the past, resulting in improvements to the materials production process and the materials themselves.

- The MoE conducted trainings and shared feedback from educators on draft materials
- NPR played an intermediary role in soliciting and providing feedback between the MoE and publishers, which led to improvements in the overall materials
- Publishers noted their appreciation for the MoE feedback on materials



سؤال التقييم 5 - استنتاج #2

- أشار المستجيبون من وزارة التربية الوطنية والبرنامج الوطني للقراءة والوكالة الأمريكية للتنمية الدولية إلى أنهم على دراية بالشغرات الموجودة بين المنهج الجديد والكتب المدرسية ودلائل الأستاذة.
- سلفت الإشارة إلى هذه الفروقات في التقرير الخاص بالمنهج الجديد الذي صدر في 2021 والذي أعد بتكليف من الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية.
- وتشمل الفروقات تلك الخاصة بالمستوى الكلي، أي كيف تم ترجمة المنهج الجديد في مواد التعلم، وبالمستوى الجزئي، أي فيما يتعلق بجودة الورقة في المواد.

على الرغم من إحراز ناشري الكتب المدرسية من القطاع الخاص لتقديم ملحوظ خلال البرنامج الوطني للقراءة، ينبغي حثهم باستمرار على تعديل المواد حتى تطابق المنهج الجديد مطابقة تامة.



EQ5 – CONCLUSION #2

Although private textbook publishers made progress during NPR, they need continued urging to revise materials to align fully with the new curriculum.

- Respondents in the MoE, NPR, and USAID are aware of the gaps between the new curriculum, student textbooks, and teacher guides
- These concerns were raised in a USAID-commissioned curriculum report published in 2021
- The gaps include those at a macro level—how the curriculum is reflected in materials—and a micro level—quality of the paper in materials



سؤال التقييم 5 - استنتاج #3

- العلاقة بين شركة "عصافير" والبرنامج الوطني للقراءة كانت ببناء وناجحة حسب جميع المستجوبين
- من بين الجوانب التي لم تستغل بالشكل الكافي نذكر المعطيات التي قدمتها شركة "عصافير" والخاصة باستخدام التلاميذ لمنصتها الرقمية

يبرز التعاون بين البرنامج الوطني للقراءة وشركة "عصافير" أهمية العمل مع شركاء من خارج المغرب للولوج إلى موارد تعليمية منخفضة التكلفة.

EQ5 – CONCLUSION #3

NPR's collaboration with 3asafeer highlights the value of engaging with partners outside of Morocco to access low-cost educational resources.

- The relationship between 3asafeer and NPR was constructive and successful according to all respondents involved
- An underutilized aspect of the collaboration was the data that 3asafeer provided on students' use of the digital platform





سؤال التقييم 5 - استنتاج #4

تلاميذ المستوى 4 الذين استخدمو مكتبة عصافير الرقمية حققوا 4.49 كلمة إضافية مقرؤة قراءة صحيحة في الدقيقة. تلاميذ المستوى 4 الذين قرأوا قصصا من المكتبة الرقمية حققوا 6.07 كلمة إضافية مقرؤة قراءة صحيحة في الدقيقة. غير ان النتائج تختلف من مكان الى اخر

يرى المستجوبون من الوزارة أن ضعف الإقبال على منصة "عصافير" ترکز في المناطق الريفية بسبب غياب الربط بالأإنترنت أو صعوبة الوصول إلى المعدات

كشفت بيانات البرنامج الوطني للقراءة عن صورة أدق لاستخدام منصة "عصافير" والذي كان منخفضا نسبيا في الوسطين الريفي والحضري (22.6% و 26.4% تباعا)

ارتبط الإقبال على منصة عصافير بتحصيل اكبر غير ان اختلاف النتائج باختلاف الوسط يسلط الضوء على العوائق التي تعيق التدخلات المتعلقة بالتكنولوجيا التعليمية في المغرب .

EQ5 – CONCLUSION #4

Engagement with the 3asafeer digital platform was associated with greater learning; nevertheless, differences in results by location underscore the obstacles of implementing an EdTech intervention in Morocco.

- G4 students who had access to Asafeer Digital Library scored 4.49 cpm more; G4 students who read stories from the library scored 6.07 cpm more. Nevertheless, results varied by location (see EQ6).
- MoE respondents believe the lack of engagement was focused in rural areas and due to lack of internet or difficulty accessing devices
- NPR data revealed a more nuanced picture, as student use of 3asafeer was comparably low in rural and urban areas (22.6% and 26.4%, respectively)





RECOMMENDATIONS for EQ5: Private Sector Engagement



Strategize how to address gaps

Strategize how to continue to engage with publishers and raise their technical capacity to revise and improve learning materials to address acknowledged gaps

Provide paper copies of teacher guides

Provide teachers with paper copies of their guides (digital forms are not enough)

Investigate low usage rates of 3asafeer

Conduct a case study in experimental schools to determine how to overcome obstacles that led to low usage rates of the 3asafeer digital platform



سؤال التقييم #6

ما هي الدروس المستخلصة من البرنامج الوطني للقراءة المرتبطة بالولوج للتعليم والجودة والنتائج في الوسطين الحضري والقروي، وبين المتعلمات والمتعلمين وبين الجهات الجغرافية؟

كيف ستوجه هذه الدروس المستخلصة القرارات المستقبلية ذات الصلة ببرامج التعليم والاستثمار؟

الولوج للتعليم والجودة والنتائج
بحسب فئات المتعلمين

EVALUATION QUESTION #6



Education access, quality, and results across populations

What are lessons learned from NPR related to education access, quality, or results among urban vs rural, boy vs. girl students, and/or geographic regions?

How will these lessons learned inform future education programming and investment decisions?



سؤال التقييم 6 - استنتاج #1

حسب المستجوبين.

- حرص البرنامج الوطني للقراءة منذ انطلاقه على أن يتسم تصميمه ومواده وممارساته بالإنصاف
- يساعد المنهج عملياً جميع الأطفال على قدم المساواة
- بعض جوانب البرنامج أفادت التلاميذ في الأوساط القروية أكثر، فيما أفاد البعض الآخر التلاميذ في الأوساط الحضرية أكثر
- البرنامج الجديد أفضل من سابقه

المنهاج الجديد يساعد كل فئات المتعلمين على التعلم بشكل منصف سواء بين الإناث والذكور والتلاميذ من خلفيات لغوية مختلفة وتلاميذ **الوسط الحضري والقروي والتلاميذ ذوي الإعاقة**.

EQ6 – CONCLUSION #1

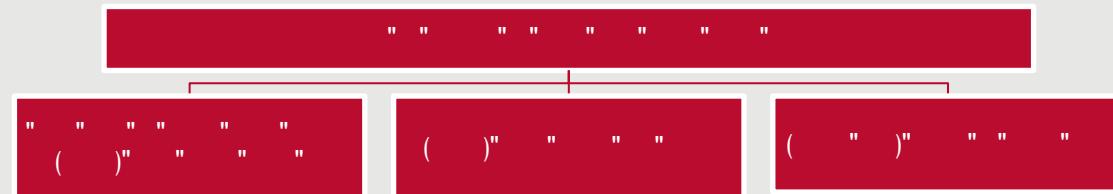
According to respondents, the new curriculum helps all groups learn in an equitable manner; yet in spite of these perceptions, secondary data analyses revealed some variations.

According to respondents,

- NPR ensured the design, materials, and practices were equitable
- Curriculum in practice supports children equally
- Some aspects benefited rural students more, some urban more
- The new program was better than the old.



حسب المستجيبين وحسب نتائج إجرا تتفوق الإناث على الذكور من حيث الأداء، إذ ساعدت بعض الممارسات كل من الإناث والذكور بشكل مختلف



EQ6 – CONCLUSION #2



According to respondents and EGRA results, girls performed better than boys, though some practices helped boys & girls differently

Observation

Girls learn and perform better than boys

Reasons

Boys work in agriculture
(school director)

Girls are more interested in
learning
(teacher)

Girls sacrifice to study at
home while boys play games
(teacher)



عندما اتيحت للأساتذة منصة عصافير استفاد تلاميذ القرى أكثر من تلاميذ الوسط الحضري

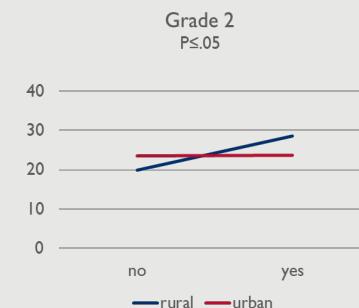
هل يلح الأساتذة منصة عصافير في المدرسة باستخدام معدات المدرسة؟
عدد الكلمات المقروءة قراءة صحيحة عندما أجاب مدير المدرسة بنعم أم لا



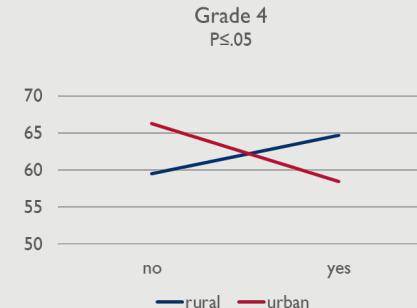
المصدر: دراسة الموارد القرائية التكميلية

WHEN THEIR TEACHERS COULD ACCESS TO 3ASAFEER, RURAL STUDENTS BENEFITTED MORE THAN URBAN STUDENTS

Can teachers access 3safeer at the school with school equipment?



CWPM when School Director replied yes or no



Source: SRM study



استعارة الكتب كانت اكثرا فادة للذكور في المستوى 2 ، في حين اهلا كانت اكثرا فادة للإناث في المستوى 4

هل يمكن لطالب المدارس المتوسطة 2 و 4
استعارة الكتب لقراءتها في البيت؟
عدد الكلمات المقرؤة قراءة صحيحة
في الدقيقة الواحدة، عندما أجاب
الطالب بنعم أو لا حسب المستوى
الدراسي



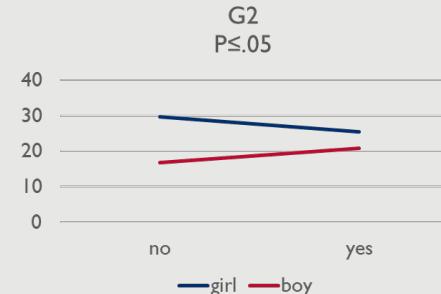
المصدر: دراسة الموارد القرائية التكميلية

BORROWING BOOKS BENEFITS BOYS MORE IN GRADE 2, GIRLS MORE THAN BOYS IN G4



May Grade 2 and 4 students
borrow books to take home to
use?

CWPM when students replied
yes or no, by grade



Source: SRM study



عندما تناسبت مواد القراءة التكميلية مع المستويات القرائية للمتعلمين، كان أداء الذكور وتلاميذ الوسط القروي أفضل بالنسبة للمستوى 2

هل مواد القراءة التكميلية تنااسب مهارات المستوى القرائي لقسمك؟

عدد الكلمات المقرؤة قراءة صحيحة في الدقيقة عندما أجاب المدرسون بنعم أم لا
مصنفة حسب الجنس والوسط



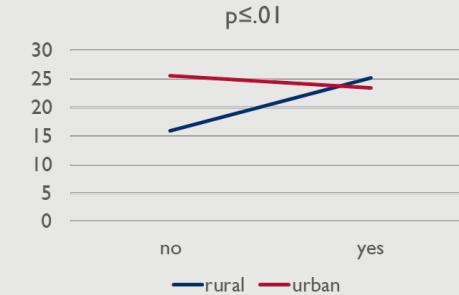
المصدر: دراسة الموارد القرائية التكميلية

WHEN SRMS ARE APPROPRIATE FOR READING LEVELS, BOYS AND RURAL STUDENTS FARED BETTER IN GRADE 2



Are SRMs appropriate for the reading skill level in your class?

When teachers responded yes or no, by gender and location



Source: SRM study



سؤال التقييم 6 - استنتاج #3

- بذل البرنامج الوطني للقراءة جهودا حثيثة لدعم التلاميذ الصم وضعاف السمع
- تطوير صيغ تعليمية للتدريس عن بعد وبالتناوب خلال الجائحة
- المنهاج الجديد لم يخاطب التلاميذ ذوي الإعاقة بالقدر الكافي
- قلة الأدوات والتكتونين والأطر
- الحاجة لتفصيل المنهاج ليتناسب ونوع الإعاقة
- الحاجة لمخاطبة باقي التلاميذ ذوي الإعاقة غير التلاميذ الصم وضعاف السمع

أعرب المستجوبون بشكل متكرر عن انشغالهم بشأن التلاميذ ذوي الإعاقة أكثر من أي فئة أخرى من المتعلمين.

EQ6 – CONCLUSION #3

Respondents most frequently expressed concerns about students with special needs, of all subgroups.

- NPR made numerous efforts to support students who were deaf and hard of hearing
- Distance and hybrid modalities were developed during COVID
- New curriculum doesn't sufficiently address children with disabilities
- Lack of tools, training, and personnel
- Need to tailor curriculum to types of disabilities
- Need to address disabilities other than deaf and hard of hearing





توصيات بالنسبة لسؤال التقييم 6

الولوج للتعليم والجودة والنتائج بحسب فئات المتعلمين

أقسام خاصة	تخصيص قسم مستقل للתלמיד ذوي الاحتياجات الخاصة متى كان ذلك ممكنا
أخصائيين	توفير الأخصائيين لدعم التلاميذ ذوي الإعاقة وخاصة حالات الإعاقة الشديدة
منهاج	توفير منهاج بجدول خاص بما في ذلك مواد ("عدة") مصممة بما يستجيب لظروف التلاميذ باختلاف إعاقاتهم
بحث	الحاجة إلى مزيد من البحث لتحديد تفاعل مختلف فئات المتعلمين مع المواد الجديدة وتجاوهم مع الاستراتيجيات الجديدة التي جاء بها المنهج الجديد

RECOMMENDATIONS for EQ6

Education Access, Quality, & Results by Populations



Dedicated classes	Whenever possible and feasible, reserve a separate class for students with special needs
Specialists	Provide specialists to support children with special needs, especially for more severe cases
Curriculum	Provide a curriculum with its own schedule, including materials ("kit") tailored to the circumstances of students with different kinds of special needs
Research	More research is needed to determine how different groups interact with new materials and respond to the new strategies introduced in the new curriculum



— QUESTIONS



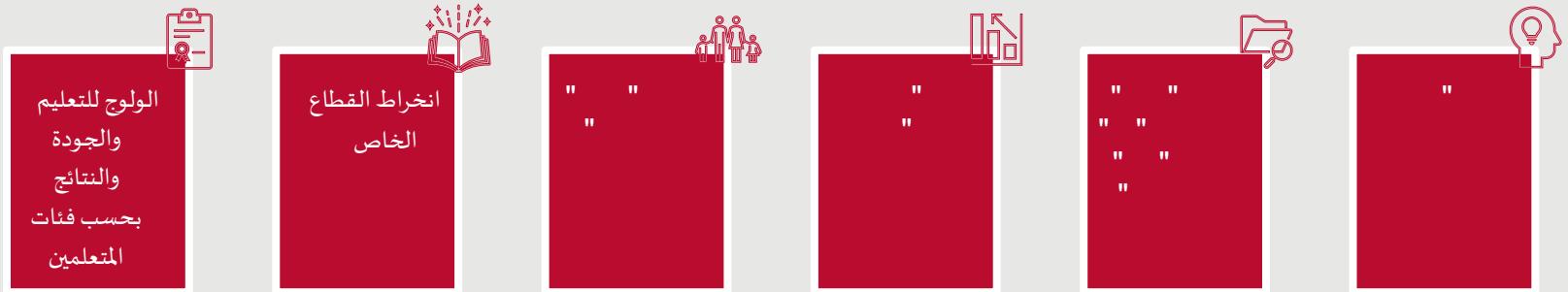
— CLOSING REMARKS



— ANNEX



التقييم النهائي أسئلة التقييم الستة



FINAL EVALUATION: Six Evaluation Questions



التقييم النهائي عمليه جمع المعطيات وأدواتها

جمع المعطيات النوعية من خلال «مقابلات شبه منتظمة» مع مقدمي المعلومات الرئيسيين ونقاشات المجموعات البؤرية

تم اعتماد النتائج المستقاة من التحليل الثانوي لمصادر أخرى من المعطيات كرائز «إجرا» ودراسة المواد القرائية التكميلية ودراسة نجاعة اللغة العربية بغية تسلیط الضوء أكثر على النتائج النوعية

ثمانى مقيمين قادوا مقابلات ونقاشات المجموعات البؤرية

أربعة فرق مكونة من فردین، رجل وامرأة في كل فريق

بعض المقابلات اتمت إجراءها عن بعد من قبل موظفين من المقر

بروتوكولات ودلائل خاصة بكل صنف من أصحاب المستجوبين

ضمنت الدلائل الأسئلة ذات الأولوية، إضافة إلى مواضيع أخرى يمكن التطرق إليها إن سمح الوقت

60 دقيقة بالنسبة لكل مقابلة مع مقدمي المعلومات الرئيسيين و90 دقيقة لمناقشات المجموعات البؤرية

FINAL EVALUATION: DATA COLLECTION PROCESS AND TOOLS

Qualitative data from semi-structured KIIs & FGDs

- Eight enumerators conducted interviews and focus groups
 - Four groups of two, with one man and one woman per group
 - Select interviews conducted remotely by HQ staff
- Protocols and guides specific to respondent group
 - Guides included priority questions with additional topics, time allowing
 - 60 minutes for each KII and 90 minutes for each FGD

Results from secondary analyses of other data sources – EGRA, SRM Study, and Arabic Effectiveness Study – used to shed additional light on qualitative findings.

القيود، عامة	النرج النوعي: لا يسمح بعمم النتائج بالنسبة للمدارس التجريبية فحسب (EGRA) اختبار المدارس على أساس اختبار (EGRA) إضراب الأساتذة
القيود المتعلقة بالمستجوبين	حضور مدير مدرسة ومشاركته في إحدى المجموعات ال堡وية الخاصة بالأباء مشاركة موظف من الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية في مجموعات بوريتان خاصتان بالأباء كملاحظ، مع عدم التدخل في النقاش غياب نسخة بالدارجة لدليل المجموعات ال堡وية
القيود، عامة	اللغة المختارة من طرف كل مستجوب نقص المعرفة بالبرنامج الوطني للقراءة بالنسبة لبعض المستجوبين رفض بعض المستجوبين تسجيل المقابلة

FINAL EVALUATION: Study Limitations and Challenges

General Limitations	<ul style="list-style-type: none"> Qualitative approach: Findings cannot be generalized School selection based on EGRA for experimental schools only Teacher strike School Director presence and participation in one parent FGD Participation of USAID staff in two parents' FGDs as an observer, without taking part in the discussion Absence of an FGD Guide in Darija
Respondent-Specific Limitations	<ul style="list-style-type: none"> Respondents' language of preference Lack of knowledge about NPR for some respondents Respondents declining recording